

PL Instrukcja montażu otulin termoizolacyjnych z wełny skalnej w płaszczu aluminiowym, z płaszczem PVC oraz bez płaszcza. **DE** Vorschriften für die Verlegung von Steinwolle Isolierschalen mit Aluminiumkaschierung **CZ** Návod k montáži termoizolačních pouzder ze skelné vlny v hliníkovém pláští, s PVC pláštěm a bez pláště.



PL Umieścić otulinę z wełny skalnej wokół izolowanej rury. Ułatwieniem do wykonania tej czynności jest rozcięcie po jednej stronie otuliny

DE Die Steinwolle Isolierschale mit Aluminiumkaschierung ist einseitig geschlitzt und lässt sich durch Aufklappen um das zu dämmende Rohr legen.

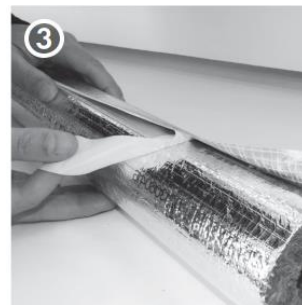
CZ Umístěte pouzdro ze skelné vlny kolem izolované trubky, tuto činnost vám usnadní nastřížení pouzdra z jedné strany.



PL Po umieszczeniu otuliny na rurze, dokładnie ją docisnąć. Należy zwrócić szczególną uwagę czy taśma klejąca jest czysta, wolna od pyłu, tłuszczu i wody.

DE Vor dem Verschließen ist die Steinwolle Isolierschale Alu passgenau zusammen zu drücken. Es ist darauf zu achten, dass vor dem Schließen des Klebandes alle Klebestellen staub-, fettfrei und trocken sind!

CZ Po umístění pouzdro důkladně přitiskněte ke trubce. Všimněte si především, zda je lepicí páska čistá, bez prachu, mastnoty a vody.



PL Fabryczną zakładkę samoprzylepną należy dokładnie skleić. Otulinę występującą w komplecie z folią PVC, po umieszczeniu na rurze należy zabezpieczyć przy użyciu płaszcza z PVC.

DE Der Längsschlitz kann im Anschluss mit der werkseitig aufgetragenen Längsüberlappung verklebt werden. Klebeband muss gut angedrückt werden.

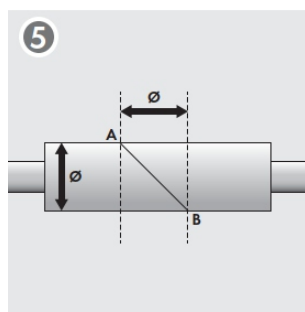
CZ Samolepicí záložku od výrobce důkladně slepte. Pouzdro dostupné v sadě s PVC fólií po umístění na trubku zajistěte s použitím pláště z PVC.



PL W celu zminimalizowania strat ciepła przewodów rurowych przebiegających poziomo, rozcięcie powinno znajdować się w dolnej części przewodu rurowego.

DE Zur Minimierung des Wärmeverlustes bei waagrecht Montage die Längs-naht so ausrichten, dass sich diese unten am Rohr befindet!¹⁾

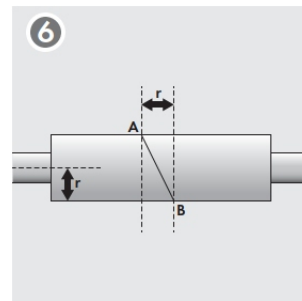
CZ Pro minimalizaci tepelných ztrát potrubí vedoucích vodorovně by se řez měl nacházet na spodní straně potrubí.



PL Rurociąg pod kątem 90°: na otulinie należy zaznaczyć dwa równoległe punkty, których odstęp równa się średnicy otuliny. Następnie należy przeciąć otulinę ukośnie łącząc uprzednio wyznaczone punkty od A do B.

DE Bei Winkel mit 90° die Schale im Winkel von 45° wie folgt beschrieben durchschneiden – dabei darauf achten, dass die Längsnaht oben liegt. In der Mitte der Schale zwei parallele Markierungen anbringen, deren Abstand zueinander dem Maß des Außendurchmessers der Dämmung entspricht und diagonal von A nach B die Rohrschale durchschneiden.

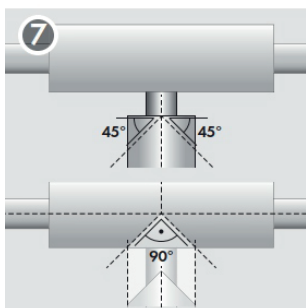
CZ Potrubí pod úhlem 90°: na pouzdře vyznačte dva rovnoběžné body, jejichž rozteč se rovná průměru pouzdra. Následně rozřežte šikmě pouzdro, spojte přitom vyznačené body z A do B



PL Rurociąg pod kątem 45°: otulinę należy przeciąć pod kątem 22,5° upewniając się, że rozcięcie otuliny jest na górze. Na środku otuliny zaznaczyć dwa równoległe punkty, których odstęp równa się promieniowi otuliny. Następnie należy przeciąć otulinę ukośnie łącząc uprzednio wyznaczone punkty od A do B.

DE Bei Winkel mit 45° die Schale in der Mitte im Winkel von 22,5° wie folgt durchschneiden - dabei darauf achten, dass die Längsnaht oben liegt. In der Mitte der Schale zwei parallele Markierungen anbringen, deren Abstand zueinander dem Maß des Radius der Dämmung entspricht und diagonal von A nach B die Rohrschale durchschneiden. Die Stoßnähte anschließend ebenso mit passendem Klebeband verschließen.

CZ Potrubí pod úhlem 45°: rozřežte pouzdro pod úhlem 22,5°, ujistěte se, že rozříznutí pouzdra leží nahoře. Na středu pouzdra vyznačte dva rovnoběžné body, jejichž rozteč se rovná poloměru pouzdra. Následně rozřežte šikmě pouzdro, spojte přitom vyznačené body z A do B.



PL Przy trójkątnym w rurociągu o kącie 90°: należy otulinę odchodzącego przewodu instalacji przyciąć na końcach z obu stron pod kątem 45° tworząc zaokrąglony koniec. W środku otuliny głównego przewodu instalacji wyciąć klin pod kątem 90°. Szerokość wyciętej części powinna odpowiadać zewnętrznej średnicy otuliny.

DE Bei T-Stücken mit 90° die Rohr schale der abgehenden Leitung von der Mittellinien ausgehend mit zwei 45° Schnitten spitz zuschneiden. Anschließend aus der Mitte der Rohrschale der Hauptleitung einen Keil von 90° ausschneiden. Die Breite des herausgeschnittenen Teiles sollte dem Außendurchmesser der Rohrschale entsprechen.

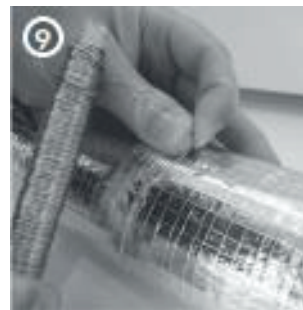
CZ V případě T-kusu v potrubí s úhlem 90°: příříznuté pouzdro vystupujícího vedení instalace na koncích z obou stran pod úhlem 45° tak, že vytvoříte špičatý konec. Na středě pouzdra hlavního vedení instalace vyřežte klin pod úhlem 90°. Šířka vyřezané části by měla odpovídat vnějšímu průměru pouzdra.



PL Zalecamy uszczelnić połączenia poprzeczne i podłużne taśmą samoprzylepną odpowiedniego rodzaju (alumiiniową lub PVC). Przy otulinach wieloelementowych zalecamy dodać taśmę obwodowo w 1/2 jej długości.

DE Wir empfehlen, die Quer- und Längsverbindungen mit einem geeigneten Klebeband (Aluminium oder PVC) abzudichten. Bei mehrteiligen Isolierelementen empfehlen wir, das Klebeband umlaufend auf der Hälfte seiner Länge anzubringen.

CZ Doporučujeme utěsnit příčné a podélné spoje vhodnou samolepicí páskou (hliníkovou nebo PVC). U vícečlenných izolací doporučujeme přidat pásku po obvodu v délce odpovídající polovině její délky.



PL Zalecane jest dodatkowo zabezpieczenie otuliny drutem ocynkowanym. W szczególności przy temperaturach powyżej 40°C, a także instalacjach w miejscach niedostępnych otuliny należy zabezpieczyć drutem wiążącym.

DE Empfohlen wird die zusätzliche Sicherung der Steinwolle Isolierschale Alu mit weich-verzinktem Bindedraht.²⁾

CZ Doporučujeme dodatečnou ochranu pouzdra pozinkovaným drátem. Především v případě teplot nad 40 °C a také instalací v nedostupných místech chraňte pouzdro vázacím drátem

PL RADY EKSPERTA

- uniknąć miejsc nasłoczenia dla otulin
- wszystkie powierzchnie zarówno otuliny jak i rurociągu powinny być czyste, suche, wolne od kurzu i smaru, szczególnie należy zwrócić uwagę na czystość zakładki samoprzylepnej otuliny
- optymalna temperatura otoczenia podczas montażu to 15°-35°C, nie powinna być poniżej 0°C, ze względu na odpowiednią jakość dopasowania otuliny do rurociągu
- izolację instalacji zawsze należy zaczynać od kolan lub od trójników
- otuliny z wełny skalnej nie należy stosować na zewnątrz budynków
- otuliny powinny być dopasowane do średnicy zewnętrznej izolowanej rury. Dobór otulin powinien być zgodny z obowiązującymi warunkami technicznymi z zachowaniem zasad prawidłowego projektowania. (Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 12 kwietnia 2002 r. w sprawie warunków technicznych, jakim powinny odpowiadać budynki i ich usytuowanie Dz.U.NR 75 poz 690 wraz z późniejszymi zmianami)

DE EXPERTENTIPPS

- andauernde Sonneneinstrahlung bei folienbeschichteten Schalen unbedingt vermeiden
- bei Leitungen mit tiefen Medium-temperaturen, Rohrschale zusätzlich mit absolut dampfdichtem Außenmantel versehen
- alle Oberflächen müssen trocken, staub- und fettfrei sein
- in der kalten Jahreszeit Schalen vor Verarbeitung im Warmen lagern Vermeidung von Oberflächenkondensat
- immer mit Rohrbögen und T-Stücken beginnen
- Stöße immer mit farblich passendem Klebeband fugendicht verkleben
- die Verarbeitungstemperatur der selbstklebenden Schalen und der dazugehörigen Klebebänder liegt bei +10 °C bis +35 °C
- Klebebänder immer überlappend verkleben!
- Steinwolle Rohrschalen sind nicht für die Anwendung im Freien geeignet

¹⁾ Zugspannungen, infolge Eigengewicht der Schale, werden so auf die Klebestellen verhindert. Zugspannungen auf die Überlappungsverklebung sind generell zu verhindern!

²⁾ Bei Umgebungstemperaturen über 40 °C und bei nachträglich unzugänglichen Leitungen sind die Schalen zusätzlich mit Bindedraht zu sichern!

CZ RADY ODBORNÍKA

- pouzdra v plášti z hliníkové fólie nevystavujte slunečnímu záření
- všechny povrchy jak pouzdra, tak i potrubí by měly být čisté, suché, bez prachu a mastnoty, především dbejte na čistotu samolepicí záložky pouzdra
- optimální teplota prostředí během montáže činí 15-35 °C, nesmí klesnout pod 0 °C z důvodu kvality přizpůsobení pouzdra na potrubí
- izolaci pouzdra vždy začínejte od kolan nebo T-kusů
- pouzdra ze skelné vlny nepoužívejte v exteriérech
- pouzdra musí být upravena podle vnějšího průměru izolované trubky. Výběr pouzdra by měl odpovídat platným technickým podmínkám s dodržением pravidel pro správné navrhování. (Nařízení Ministerstva infrastruktury ze dne 12. dubna 2002 ve věci technických podmínek, kterým musí vyhovovat stavby a jejich umístění Úřední věstník č. 75 bod 690 včetně pozdějších změn)